

VOZ Y ESCRITURA. REVISTA DE ESTUDIOS LITERARIOS
N° 31, ENERO - DICIEMBRE, 2025
DEPÓSITO LEGAL 89-0023 / ISSN: 1315-8392. DEPÓSITO LEGAL ELECT.: PPI 2012ME404

KAFKA ANIMADO: "UN MÉDICO RURAL" Y SU ADAPTACIÓN AL CORTOMETRAJE DE ANIME DE KŌJI YAMAMURA (2007)

Angelib Bustamante
Universidad de Los Andes
Mérida, Venezuela
angelibsabrina123@gmail.com

Recibido: 20/05/2025
Aprobado: 30/07/2025

RESUMEN:

El objetivo de esta investigación es analizar y comparar la adaptación intermedial de "Un médico rural" de Franz Kafka al cortometraje de anime dirigido por Kōji Yamamura (2007). A través de un enfoque comparativo, se buscará examinar cómo los elementos narrativos, simbólicos y temáticos presentes en el relato original son reinterpretados y visualizados en el medio animado, explorando las técnicas estilísticas empleadas por Yamamura para trasladar la complejidad y el absurdo de la obra literaria de Kafka al lenguaje visual del anime. Asimismo, se estudiará cómo la adaptación refuerza o transforma las interpretaciones tradicionales del texto kafkiano en su nueva dimensión audiovisual.

Palabras clave: Kafka, anime, adaptación intermedial, técnica.

Cómo citar: Bustamante, Angelib (2025). "Kafka animado: "Un médico rural" y su adaptación al cortometraje de anime de Kōji Yamamura (2007)". *Voz y Escritura. Revista de Estudios Literarios* 31: 126-133.

Kafka animated: "A Country Doctor" and its Adaptation into
Kōji Yamamura's Anime Short Film (2007)

ABSTRACT:

The aim of this research is to analyze and compare the intermedial adaptation of Franz Kafka's "A

VOZ Y ESCRITURA. REVISTA DE ESTUDIOS LITERARIOS
N° 31, ENERO - DICIEMBRE, 2025
DEPÓSITO LEGAL 89-0023 / ISSN: 1315-8392. DEPÓSITO LEGAL ELECT.: PPI 2012ME404

Country Doctor” into the anime short film directed by Kōji Yamamura (2007). Through a comparative approach, this study seeks to examine how the narrative, symbolic, and thematic elements present in the original story are reinterpreted and visualized in the animated medium. It will explore the stylistic techniques employed by Yamamura to translate the complexity and absurdity of Kafka’s literary work into the visual language of anime. Additionally, the research will investigate how the adaptation reinforces or transforms traditional interpretations of Kafka’s text in its new audiovisual dimension.

Keywords: Kafka, anime, intermedial adaptation, technique.

“El arte vuela alrededor de su verdad, pero con la intención decidida de no quemarse en ella. Su capacidad consiste en encontrar en el vacío un lugar en que el rayo de luz se pueda captar potentemente, sin que la luz haya sido perceptible con anterioridad.”

(Blanchot, Maurice, 1981)

En un mundo en constante aumento de la globalización debido al cambio tecnológico, las manifestaciones artísticas se entrelazan de forma mucho más constante, por consiguiente, las etiquetas culturales como “oriente” y “occidente” con frecuencia limitan la capacidad de las obras de ir mucho más allá de las fronteras nacionales. No obstante, es algo casi incontenible, por lo que estas etiquetas se difuminan en cierta medida, para así poder combinarse en diversas manifestaciones de un mismo objeto u obra. Es por esto que es necesario remarcar que el objetivo de la investigación pasa por determinar la distancia existente entre una obra de Kafka y un anime de dicha obra, pues la interpretación que se le puede dar a ambas termina por enriquecer y retroalimentar la obra original, aún con sus diferencias.

Una vez mencionados los objetivos de la investigación, es necesario dar ciertas definiciones que se utilizarán a lo largo de la misma. Primariamente, la definición de anime. Fuera de Japón, el término "anime" se utiliza principalmente para referirse a la animación producida en Japón. Sin embargo, dentro de Japón, la palabra "anime", una pronunciación abreviada de "animación" en japonés, se ha utilizado ampliamente como una abreviatura para toda la animación. No obstante, a pesar de la creciente popularidad y atención en los medios de comunicación a nivel mundial, el significado y uso del término aún permanecen ambiguos y no se emplean de manera uniforme.

Existen muchas personas, especialmente en Japón, que insisten en diferenciar el

VOZ Y ESCRITURA. REVISTA DE ESTUDIOS LITERARIOS
N° 31, ENERO - DICIEMBRE, 2025
DEPÓSITO LEGAL 89-0023 / ISSN: 1315-8392. DEPÓSITO LEGAL ELECT.: PPI 2012ME404

significado de "anime" y "animación", argumentando que el anime es solo una parte de un género más amplio de animación, pues el punto de vista extranjero a menudo ve los estilos, las voces, el diseño de personajes, la animación selectiva y otros aspectos como propios de la animación japonesa, ya que son características convenientes para distinguir las obras japonesas de otros estilos nacionales, regionales o corporativos. Para efectos de la presente investigación, aunque controvertida, se puede definir según Hui Gan (2009) como una animación que proviene de Japón como distinción de otras formas artísticas.

Por otra parte, es necesario mencionar la definición de surrealismo, elemento que a menudo se encuentra en las obras de Kafka, así como en el anime y el relato. Según Fu (2022) se puede definir como un movimiento artístico que involucra varias disciplinas, que explora el significado de la naturaleza humana, a través de un despliegue visual impresionante, así como catártico. Es necesario enfatizar que se vincula al surrealismo en la medida en que las narrativas "kafkianas" frecuentemente representan mundos absurdos, en los que la lógica y las normas de la realidad cotidiana se distorsionan, creando un ambiente onírico que refleja la angustia existencial de sus personajes.

Los conceptos empleados ayudarán a mostrar la dificultosa adaptación de las obras de Kafka como la llevada a cabo por Yamamura, pues su naturaleza narrativa es fragmentaria y simbólica, así como su ambigüedad siempre presente hacen que conservar la esencia puede que no se haga de forma literal. Finalmente, lo que sí se mantiene de forma clara en el planteamiento de Yamamura, son los temas de burocracia, alienación y la lucha del individuo frente a sistemas opresivos.

Al comenzar el análisis, es importante recalcar el estatus de clásico que tienen las obras de Kafka desde hace un tiempo, pues eso es lo que ha ayudado a definir su estilo. En cualquier caso, y ateniéndose a la consideración de que un clásico es aquella obra o autor de quien todo el mundo habla, cita, comenta, es probable que solo un reducido porcentaje lo haya leído realmente, por lo que Kafka, y sus obras más conocidas, cumplen con creces dicha condición. Como sugiere George Steiner:

Son incontables quienes sin haberla leído, e incluso sin haber visto sus versiones teatrales, cinematográficas o televisivas conocen sus grandes temas y sus situaciones (...) Kafka se ha vuelto un adjetivo. En más de un centenar de lenguas el epíteto kafkiano se relaciona con las imágenes centrales, con las constantes de inhumanidad y absurdidad de nuestro tiempo. (Steiner citado en Lowy, 2007: 131).

Es este reconocimiento y difusión de su obra que han conducido a la adjetivación de su apellido. Sin embargo, hasta la 21ª edición del Diccionario de la Real Academia Española (RAE) inclusive, el término "kafkiano" no figuraba en el mismo; recién es incorporado en la

VOZ Y ESCRITURA. REVISTA DE ESTUDIOS LITERARIOS
N° 31, ENERO - DICIEMBRE, 2025
DEPÓSITO LEGAL 89-0023 / ISSN: 1315-8392. DEPÓSITO LEGAL ELECT.: PPI 2012ME404

22ª edición, publicada en 2001. En ella encontramos tres acepciones de dicho término. Así leemos que "kafkiano, na" significa:

1. Adj. Pertenciente o relativo a Franz Kafka o a su obra. Las novelas kafkianas.
2. Adj. Característico de este escritor checo o de su obra. Visión kafkiana del mundo.
3. Adj. Dicho de una situación: Absurda, angustiosa.

Así, pues, ¿cuándo se puede decir que una situación se ha convertido en kafkiana? Cuando se reúnen algunas de las siguientes particularidades: es angustiosa, negativa, infausta, amenazadora, pesadillesca, al tiempo que complicada y laberíntica. Los sentimientos que suelen acompañarla y que en definitiva la caracterizan son esencialmente de angustia y desasosiego, así como de perplejidad y desconcierto. Asimismo suele consistir en algo que por lo absurdo, ridículo, burlesco y hasta grotesco, resulta también tragicómico o reproduce en ocasiones una pieza de humor negro.

El tema del embellecimiento arbitrario y la sustitución metafórica enfrenta a cualquier artista visual lo suficientemente temerario como para recurrir a Kafka en busca de inspiración. Aunque el dilema de la divergencia entre palabra e imagen es, por supuesto, ineludible en toda adaptación literaria, es particularmente agudo en el caso de un autor que sistemáticamente problematiza esta relación en su escritura. Como escribió en *Cartas a Felice*: "Las imágenes son hermosas, no podemos prescindir de ellas, pero también son una fuente de mucha angustia." (Kafka, 1967: 164).

Pocos cineastas que han recurrido a Kafka para adaptar o poner en escena su material (y son muchos) parecen haber confrontado este tema de manera explícita. Algo que se puede decir sobre la mayoría de las películas de Kafka es que son conspicuamente, y a menudo espectacularmente, visuales. Visualizan fielmente la experiencia de leer la prosa de Kafka, proporcionando sustitutos visuales para el texto. Al hacerlo, respaldan alegremente la observación de Brecht (como se cita en Jameson, 2011: 40) afirma que "las imágenes son buenas", e ignoran las propias reservas de Kafka sobre los efectos de las imágenes en movimiento.

Una diversa gama de cineastas, artistas visuales y escritores se han visto fascinados por la visión de Kafka, teniendo como resultado la búsqueda por capturar la esencia de sus relatos, caracterizados por su visión oscura, absurda y a menudo existencialista de la condición humana. Dentro de este contexto, la adaptación de Koji Yamamura, reconocido animador japonés en el ámbito del cine experimental, se posiciona como una propuesta inusual en el ámbito de la animación contemporánea.

VOZ Y ESCRITURA. REVISTA DE ESTUDIOS LITERARIOS
N° 31, ENERO - DICIEMBRE, 2025
DEPÓSITO LEGAL 89-0023 / ISSN: 1315-8392. DEPÓSITO LEGAL ELECT.: PPI 2012ME404

“Un médico rural” es un relato breve que narra la historia de un médico que, tras recibir una llamada urgente, se ve obligado a atender a un joven enfermo en una aldea distante, enfrentándose a una serie de situaciones absurdas, surrealistas y desconcertantes. La trama de Kafka está impregnada de una atmósfera de impotencia, alienación y desesperanza, donde la lógica del mundo se distorsiona, y el protagonista se encuentra atrapado en un ciclo de situaciones sin salida. Yamamura, en su adaptación, emplea una variedad de técnicas propias de la animación japonesa, fusionadas con elementos experimentales que crean una obra diferencial dentro del anime contemporáneo.

En primer lugar, una de las técnicas características en la animación japonesa es el uso de la *limited animation*, que Yamamura aprovecha para enfatizar la sensación de distorsión temporal y emocional que define la narrativa. A diferencia de la *full animation* empleada en estudios como Disney, que utiliza muchos fotogramas por segundo para crear movimientos fluidos, la *limited animation* se basa en la economía de movimientos, lo que permite centrar la atención en aspectos clave de la narrativa visual. En el caso de la adaptación, los movimientos son deliberadamente lentos y espaciados, con un número reducido de dibujos por segundo, reforzando la alienación y el aislamiento del protagonista.

En el relato, Kafka narra de manera detallada la degradación mental del médico a medida que la situación se vuelve cada vez más desesperante. El médico siente que ha perdido todo control sobre su vida y sus acciones, sumergiéndose en una especie de colapso emocional y psicológico. Así, este deterioro mental es uno de los elementos más poderosos de la historia, ya que Kafka retrata cómo el protagonista es empujado al límite de su resistencia emocional.

La sensación de alienación que experimenta el médico es central. Desde el inicio, se encuentra atrapado en una situación inescapable: es forzado a abandonar su hogar para asistir a un paciente en una aldea lejana, pero se enfrenta a obstáculos tanto en el viaje como al llegar. De hecho, esta alienación se extiende a su relación con las personas que lo rodean, que parecen insensibles o abiertamente hostiles a su sufrimiento.

Yamamura consigue representar este colapso psicológico a través del uso del tiempo y el ritmo. En particular, el uso de la ralentización deliberada del ritmo narrativo y de las acciones refleja la creciente desesperación del protagonista. El tiempo está cuidadosamente manipulado para crear un efecto de dislocación y malestar. En concreto, las pausas largas y los movimientos lentos, elementos del anime experimental, se combinan con secuencias más rápidas y fragmentadas que reflejan la ansiedad del protagonista que crece a la par de la desesperación. De manera similar, en lugar de utilizar transiciones sua-

ves entre escenas, como es típico en el anime comercial, Yamamura introduce cortes abruptos y cambios de perspectiva que refuerzan la naturaleza onírica del relato. Las escenas parecen saltar entre diferentes momentos temporales y espaciales sin advertencia, sumergiendo al espectador en la misma sensación de desorientación que experimenta el médico.

Asimismo, en la animación japonesa, uno de los recursos más destacados es la capacidad para deformar la realidad y jugar con las proporciones y las formas de los personajes. En esta línea, Yamamura adopta este enfoque para amplificar la sensación de alienación a través del diseño de sus personajes. En lugar de seguir las convenciones populares de personajes estilizados y atractivos, opta por un enfoque más grotesco y expresionista. A nivel técnico, emplea un efecto conocido como *morphing*, donde las imágenes se transforman de manera fluida y perturbadora, lo que añade una capa de inquietud visual. Esta técnica es usada en el anime para enfatizar la naturaleza cambiante del entorno y las situaciones a las que se enfrenta el protagonista. Por ejemplo, el rostro del médico está constantemente deformado, con rasgos que exageran su sufrimiento interno. Además, estos diseños también reflejan una influencia del teatro de sombras, un subgénero de horror japonés que emplea un diseño de personajes más rudimentario para crear una sensación de lo desconocido y lo inquietante.

Del mismo modo, este enfoque surrealista, común en el *gekiga* (un estilo de manga y anime más dramático), también está presente en la forma en que se distorsiona el espacio y el tiempo. De hecho, las secuencias no siguen una lógica espacial coherente; las habitaciones parecen cambiar de tamaño y los objetos adquieren proporciones fantásticas, lo que aumenta la sensación de estar en una pesadilla kafkiana.

Una diferencia clave entre ambas obras es que, en el relato, la angustia del médico se construye a través del lenguaje, y mucho queda implícito, permitiendo que el lector deduzca o interprete los sentimientos del protagonista. El cuerpo del paciente es un elemento importante, pero la descripción de sus heridas es mínima y abstracta. Kafka deja mucho a la imaginación del lector, centrándose más en la reacción emocional del médico que en los detalles físicos del cuerpo herido. En contraste, el anime de Yamamura hace un uso intensivo del horror corporal, una técnica visual del anime en la que el cuerpo humano es representado de manera grotesca y desnaturalizada a través de los personajes que rodean al médico (el mozo, los aldeanos y el paciente). Así, las heridas del paciente son mostradas en toda su crudeza, con detalles exagerados que resaltan la sensación de horror y desamparo del médico.

Por último, el mozo y los aldeanos son representados con formas desproporcionadas y

rasgos grotescos, creando una sensación de extrañeza que hace más latente la condición foránea del protagonista. Este recurso visual, además, se combina con la influencia de la tradición artística japonesa, en particular de la pintura con tinta. Los paisajes apenas esbozados y las líneas borrosas crean una sensación de vacío emocional y físico, en lugar de utilizar fondos detallados que desviarían la atención de los personajes y sus tormentos internos. En este contexto, este enfoque estilizado se asemeja a las técnicas utilizadas en otros animes artísticos, donde el entorno es más simbólico que realista junto con el uso de sombras intensas. A su vez, la elección de color (los tonos grises, marrones y verdes oscuros) domina las escenas, lo que refuerza la atmósfera de desolación y desesperación.

En cierto sentido, la obra de Kafka supone un intento de instaurar el mundo del más allá en el terrenal o viceversa, es una experiencia en las fronteras de lo perceptible y de lo experimentable. Tanto el relato de Franz Kafka como la adaptación en anime de Koji Yamamura exploran los mismos temas de alienación, absurdo y desesperanza, utilizando sus respectivos medios para expresar estos conceptos de manera evocadora. Sin embargo, lo que distingue la obra de Yamamura es el uso de las técnicas de animación japonesa, que añaden una capa adicional de profundidad a la representación kafkiana del absurdo. Ambas versiones convergen en su representación de un protagonista atrapado en un mundo irracional y deshumanizado.

Al integrar elementos visuales, surrealistas y fragmentados, Yamamura crea un cortometraje que no solo respeta el espíritu de Kafka, sino que lo lleva un paso más allá, explorando las tensiones internas del texto desde una perspectiva visual radical. En este sentido, la obra de Yamamura se inscribe en una tradición de adaptaciones artísticas de Kafka que van más allá de lo puramente descriptivo y buscan una interpretación profunda del simbolismo, así como la estructura narrativa del autor. A su vez, logra desprenderse de la obra original, otorgándole un nuevo sentido que revitaliza la narrativa. Este proceso permite la exploración de múltiples capas de significado, revelando aspectos que no son completamente dependientes entre sí. De esta forma, ambas obras establecen un diálogo, en el que cada una aporta su propia perspectiva sin perder la conexión con la otra.

Con esta obra, Yamamura resalta la universalidad de la visión de Kafka, manteniendo su relevancia a lo largo del tiempo y mostrando cómo los temas de alienación, impotencia, absurdidad, burocracia y sistemas opresivos siguen resonando en las formas narrativas contemporáneas y cómo a pesar del factor clásico inherente en él, su narrativa puede ser revisitada, transformada y contextualizada para ser explorada a través de nuevas lentes que logren reinventarla.

VOZ Y ESCRITURA. REVISTA DE ESTUDIOS LITERARIOS
N° 31, ENERO - DICIEMBRE, 2025
DEPÓSITO LEGAL 89-0023 / ISSN: 1315-8392. DEPÓSITO LEGAL ELECT.: PPI 2012ME404

Esta conexión no solo enriquece la experiencia, sino que también reafirma el lugar de Kafka en el canon literario como un autor cuya obra sigue evolucionando y adaptándose, manteniéndose relevante en un mundo que, al igual que en sus escritos, a menudo parece estar sumido en el caos y la incertidumbre.

Referencias

El País. (2012) "El desnudo fotográfico: de sustituto a arte por derecho propio". <https://elpais.com>. [Consultado el 19 de mayo de 2022].

Fotografía Perfecta (2012) *Maestros del desnudo*.

<https://fotografiaperfecta.wordpress.com/2012/06/21/maestros-del-desnudo/>. [Consultado el 19 de mayo de 2022].

Ritts, Herb (2024) *Herb Ritts: Home*. <https://www.herbritts.com>. [Consultado el 19 de mayo de 2002].

Zeemeijer, Peter (1980) *El desnudo fotográfico*. Barcelona: Instituto Parramón Ediciones.